

SEPTEMBRE
2022

N° 21

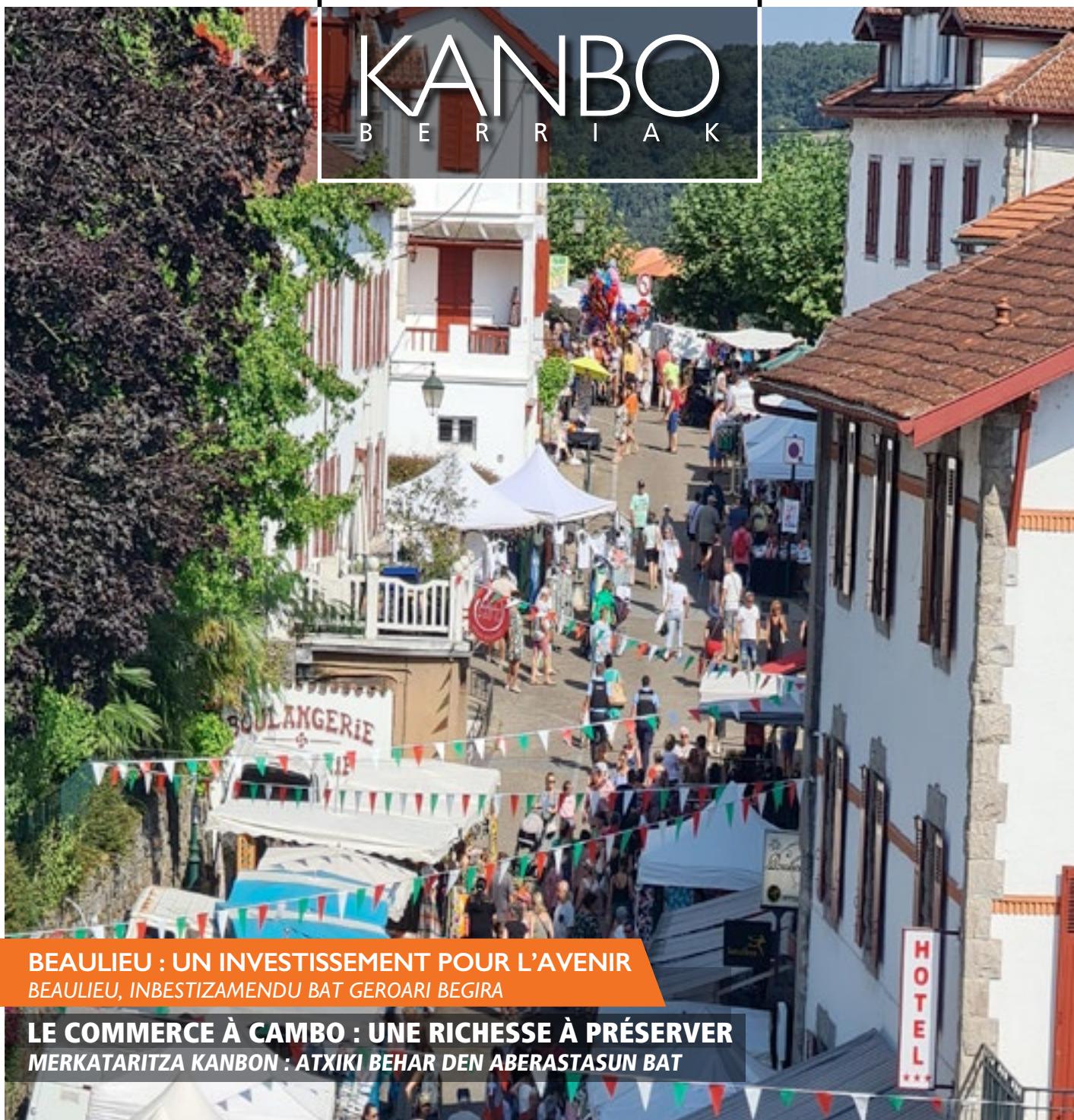
CAMBO LES BAINS

INFOS

LE BULLETIN DE LA VILLE DE CAMBO-LES-BAINS



KANBO
B E R R I A K



BEAULIEU : UN INVESTISSEMENT POUR L'AVENIR
BEAULIEU, INBESTIZAMENDU BAT GEROARI BEGIRA

LE COMMERCE À CAMBO : UNE RICHESSE À PRÉSERVER
MERKATARITZA KANBON : ATXIKI BEHAR DEN ABERASTASUN BAT

Chers Camboars,



Christian DEVÈZE
Maire de Cambo-les-Bains

Le rendez-vous de la Course de canards du 3 juillet dernier, avec 124 lots proposés, au profit de six associations, est une belle preuve de ce retour éclatant de nos valeurs de solidarité et de fête mêlées.

J'ai tenu à ce que ce Bulletin Municipal de rentrée aborde des sujets concrets du "mieux-vivre ensemble" à Cambo. Les leçons de la phase sanitaire difficile que nous venons de traverser, doivent nous conduire à la plus grande vigilance possible dans ce domaine. En revanche s'agissant du PLU, et malgré une actualité judiciaire favorable qui a vu le rejet de tous les recours opposés au projet du plateau de Marienia, je préfère attendre, dans le respect de la chose jugée, que les procédures d'appel soient définitivement purgées, pour évoquer à nouveau ici le fond de ce dossier lié au développement urbain de notre commune.

Dans cet objectif, il nous a semblé opportun d'évoquer le travail de fond effectué par l'Etablissement de Soins Landouzy, en partenariat confiant avec le Conseil Départemental, sur le terrain des aidants et des aidés qui fait d'ores et déjà l'objet de nombreuses réunions de formation. Tant il est vrai que, plus que jamais, le soin ne doit plus se contenter de satisfaire à des contingences techniques. L'accompagnement d'un patient compte aussi pour beaucoup dans son rétablissement physique comme psychologique.

Il fallait aussi revenir sur l'inauguration de notre nouveau bâtiment de la Croix Rouge au cœur du Parc Saint Joseph. 120 m² consacrés à celles et ceux d'entre nous qui sont dans des situations précaires et qui méritent, et notre écoute et notre suivi le plus attentif possible.

En termes de stratégie foncière, l'acquisition du site de Beaulieu et de ses dépendances, aux côtés de l'Etablissement Public Foncier Local, constitue un atout non négligeable sur lequel je souhaitais aussi vous livrer des informations précises.

Une communauté comme la nôtre ne peut pas avancer sans cultiver des pans entiers de sa mémoire collective. A cet égard, la commémoration axée sur la vie quotidienne pendant la deuxième guerre mondiale, à laquelle nous travaillons déjà pour 2023, me paraît précieuse, tout comme l'évocation d'Assantza dont l'historique justifiait amplement quelques lignes par ailleurs.

Au rang des camboars méritants, à signaler les médailles d'or et de bronze de la Jeunesse et des Sports en l'honneur respectivement de deux fervents dirigeants de l'Union Sportive ; Michou Castillon et Marcel Noblia. Des nouvelles précisément de l'US Cambo s'imposaient aussi avant cette nouvelle saison rugbystique. De même, Bernard Dionnau, membre de Kanboarrak Mendiz Mendi, a été honoré d'une médaille de bronze de l'Engagement Associatif.

Vous le constatez, un Bulletin de rentrée riche d'informations qui en disent long sur la vivacité de notre cher Cambo. Et je sais pouvoir compter sur votre enthousiasme pour prendre part à la diversité des activités qui vous y seront proposées.

Kanboar maiteak,

Lehenik, espero du uda atsegina izan duzuela. Eta kontent naiz gure herrian bisitari kopuru ederra izan baitugu. Argitalpen honen parada baliatu nahi dut gure herriko merkataritza biziaz hitz zenbaiten errateko. 130 bat profesional ditugu, zeinentzat harrera, arreta eta gure jakitorean bizaraztea funtsezko elementuak diren. Goraipatu nahi nuke ere Herriko bestetan izan den giroa, belaunaldi guziak elkarren artean laket ikustea bihotz berogarri izan baitzait. COVID garaia pasaturik, zalantz egin genezakeen ohitura horien itzultzeaz. Zorionez, hala izan da!

Elkartasun eta besta giroan iragan den uztailaren 3ko Ahate Lasterketan, 124 sari banatzekoak ziren, eta etekinak sei elkarteren artean partekatu dira.

Honako herri aldizkariak Kanboko «elkar hobeki bizitza» jorra zezala nahi izan dut, zeren jasan dugun osasun larrialdiak gai honetaz gehiago gogoetatzera eraman behar baikaitu. Hirigintza Plagintzari doakionez, nahiago dut beha egon deialdi prozesuak bururaino joan diten (gauza jujatuaren errespetuz), gure hiri garapenari lotua den gai hori sakonean aipatzeko hemen eta hori, orain arte Marieniako gunean diren proiekuei lotutako salatze prozesuak osoki baztertuak izan badira ere.

Helburu horrekin loturik, ezinbestekoa iruditu zaigu Landouzy Arta Egiturak, Pirinio Atlantikoetako Departamenduko Kontseiluarekin eraman lana, laguntzaile eta pertsona lagunduen gaiari buruz, hainbat formakuntza saio antolatuz. Ezen, gaur egun sekula baino gehiago, artak ez baitira keinu teknikoetara mugatu behar. Eri batan laguntzeak eragin handia du bere berroneratz fisiko eta psikologikoan.

Aipatu beharreko beste gai bat, San Josepe parkean egin berri dugun Gurutze Gorriaren egoitza berria da. 120 m² bideratuak dira prekarietate egoeran dauden gutarkoentzat. Horiek ere gure arreta eta laguntza ahalik eta hurbilenekoa merezi baitute.

Lur funtsen estrategiari dagokionez, ToLFEPekin partaidetzan Beaulieu gunea eta haren dependentziak eskuratu izana gaua baikorra da, eta horretaz xehetasunak ematen dizkizuet.

Eta, gurea bezalako komunitate batek nekez egin dezake aitzina talde memoriaren zati nagusiak landu gabe. Honela, 2023rako jadanik hasiak gara Bigarren Mundu Gerla garaiko eguneroko biziari buruzko oroitzarrea prestatzen. Eta horrekin batera Assantza-ren historia ere aipatzen dugu ondoko orriean.

Urre eta brontze dominaz saritu diren kanboarren artean Kanboko Kirol Batasuneko Michou Castillon eta Marcel Noblia omendu nahi ditut. Gainera, errugbi denboraldia hasi aitzin, Kanboko Kirol Batasunaren berriak ere eman behar genituen. Halaber, Bernard Dionnau, Kanboarrak Mendiz Mendi elkarteko kideak, elkarrengaiamenduaren urrezko domina ukan du.

Ikus dezakezuenez, honako aldizkariak Kanboko bizitasunaren lekuo diren informazio dakartza. Eta badakit, eskaintzen diren jarduera guztien artean batean edo bestean parte hartzeko gogo bizia izanen duzuela.

Christian DEVÈZE
Maire de Cambo-les-Bains
Kanboko auzapeza

L'AIDE AUX AIDANTS

En partenariat avec le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques, la Clinique Landouzy de Cambo propose, toutes les deux semaines, des réunions à destination des aidants et des personnes aidées.

Ces réunions pour lesquelles la participation est gratuite ont pour objectifs de :

- proposer un accompagnement des aidants afin de les soulager dans la gestion du quotidien et ainsi prévenir leur épuisement.
- faire prendre conscience à la personne aidée de ses aptitudes (rassurer, adapter les aides) et de ce fait alléger le rôle de l'aidant.

Des réunions collectives sont animées par une équipe pluridisciplinaire (Médecin gériatre, Psychologue, Assistante Sociale, Ergothérapeute). Les sujets abordés concernent la prévention des chutes, la gestion des troubles du comportement, la gestion des difficultés relationnelles et plus largement celle d'un quotidien bouleversé.



Ces réunions collectives sont également un lieu de partage entre professionnels et aidants permettant ainsi d'enrichir les connaissances de chacun. Un atelier "appartement témoin" complète la partie théorique. Cette mise en situation est animée par un ergothérapeute qui adapte et personnalise les accompagnements.

HORAIRES DES ATELIERS

Les rencontres ont lieu **deux mardi par mois de 17h à 19h**, elle sont ouvertes à tous sur libre inscription (nombre de places limitées).

Pour plus d'information, vous pouvez contacter le secrétariat de LANDOUZY au **05 59 93 73 00**

LAGUNTAILEENTZAKO LAGUNTZA

Pirinio Atlantikoetako Departamenduko Kontseiluarekin lankidetzan, Kanboko Landouzy Klinikak bi astetik behin bilkurak antolatzen ditu laguntzale eta pertsona lagunduentzat.

Bilkurak urriak dira eta honako helburuak dituzte:

- Laguntzaileen laguntzea, egunerokoak arindu eta gehiegizko akidura saihesteko.
- Lagunduak diren pertsonak beren gaitasunez jabetzea (lasaitu, laguntzak egokitu) eta ondorioz laguntzailearen zama arintzea.

Bilkuretan arlo desberdinak profesionalak izanen dira: mediku geriatra, psikologoa, gizarte laguntzailea, ergoterapeuta. Honako gaiak landuko dira:

erortzeen prebentzia, jarrera-nahasmendua, harremantzko zaitasunen kudeaketa, egunerokoaren kudeaketa.

Bilkura hauetan profesional eta laguntzaileen arteko trukaketak egiten dira, eta denen ezagutzak aberasteko balio dute. «Etxebitzta lekuoa» tailerrak atal teorikoa osatuko du. Tailer horretan, ergoterapeuta batek laguntza nola egin behar den erakutsiko digu.

Tailerren ordutegiak

Bilkurak bi asteartetik behin egiten dira, 17:00 eta 19:00 artean. Denei irekiak dira, baina izena eman behar da (leku mugatuak).

Xehetasun gehiago LANDOUZY-ko idazkaritzara deituz: **05 59 93 73 00**.

COMMÉMORATION DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Dans le cadre du devoir de mémoire qui nous incombe à tous, la commune de Cambo souhaite organiser une exposition sur la vie quotidienne sous l'Occupation qui sera une des manifestations importantes organisées pour la commémoration de la seconde guerre mondiale..

Cette exposition se déroulera à l'Espace Culturel Assantza au printemps 2023.

Nous sollicitons à ce sujet toutes les personnes qui ont chez elles des objets de cette époque et accepteraient de les prêter gracieusement à la commune pour l'exposition.

Nous leur demandons de se

mettre en rapport avec Monsieur Fabrice Hernandez à l'Espace Culturel Assantza les mardis entre 9h et 12h et entre 14h et 17h du 15 octobre au 15 novembre 2022 et du 2 janvier au 28 février 2023 et les en remercions vivement.

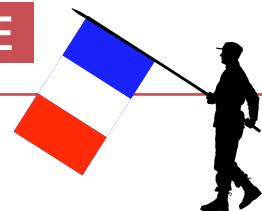


BIGARREN MUNDU GERLAKO OROITZARREA

Denek dugun oroitza betebeharra dela-eta, Kanbo herriak Alemaniaren okupazio garaiko eguneroko biziari buruzko erakusketa antolatu nahi du,

Bigarren Mundu Gerlaren oroitzarrearen ekitaldi nagusi bezala.

Erakusketa 2023ko udaberrian ikusgai izanen da Assantza Kultur Gunean.



Horren aberasteko, jende orori dei egiten diogu, etxearen garia hartako objektuak baldin baditu herriko etxeari presta diezazktion erakusketaen balatzeko.

Fabrice Hernandez -ekin harremanetan sar zaitezte Assantza Kultur Gunean: 9-12 eta 14-17 artean, 2022ko urriaren 15etik azaroaren 15era, eta 2023ko urtarrilaren 2tik otsailaren 28ra. Aitzinetik eskerrik.

Cambo les Bains : un nouveau bâtiment pour la Croix-Rouge inauguré



Au mois de mai dernier, La Croix-Rouge de Cambo a inauguré son nouveau bâtiment à proximité du parc Saint-Joseph.

D'une surface de 120 m², il pourra stocker des denrées alimentaires (conserves, produits secs, farine, sucre, chocolat) et contiendra deux espaces (frigos et cuisine).

À cette occasion, plusieurs responsables politiques et associatifs ainsi que l'abbé Jauregui étaient présents lors d'une cérémonie et une bénédiction solennelle.

Sous la halle Bernadette Jougleux, Éliane Noblia, responsable de la Croix-Rouge à Cambo, semblait apaisée : "Nous recherchions un endroit pour nous implanter avec un parking. Je défends ce projet depuis des années et je remercie les services techniques pour leur aide."

Une ténacité soulignée par le maire, Christian Devèze, qui a réaffirmé son engagement contre la précarité ; à la sénatrice des Pyrénées-Atlantiques, Denise Saint-Pé, d'évoquer son



passé avec pudeur avant que son collègue Max Brisson ne termine son intervention par un vibrant appel à la solidarité.



Rattachée à l'antenne de Bayonne, dirigée par Jean-Pierre Arriol, l'association franchit un pas important pour évoluer. En effet, les bénévoles se chargeront de la distribution alimentaire (le jeudi, tous les quinze jours) comme de tenir la vestiboutique. Même en été, tous restent très actifs pour suppléer Bayonne.

Le Syndicat de l'énergie des Pyrénées-Atlantiques (SDEPA), acteur important de l'aménagement du territoire, apporte - par les voix du président Barthélémy Bidégaray et du technicien Samuel Brun - quelques éléments techniques. La toiture en zinc du bâtiment disposera de 41 m² de panneaux photovoltaïques pour une puissance optimale de 9 kilowatts crête (kwc).

KANBO: GURUTZE GORRIAREN EGOITZA BERRIAREN ESTREINATZEA

Iragan maiatzean, Kanboko Gurutze Gorriak egoitza berria estreinatu zuen San Jospe parkean. 120 m²ko azalerarekin, elikagaiak (kontserbak, elikagai idorrak, irinak, azukrea, txokolatea) biltegiratzeko balioko du, eta bi eremutan zatitua da (hozkailuak eta sukaldetako). Estreinaldian izan ziren hainbat elkartetako ordezkariek, arduradun politikoak eta Jauregui apezak bedeinkapena eman zion.

Bernadette Jougleux aretoan, Kanboko Gurutze Gorriko arduradun Éliane Nobliak, honako hitzak eman zituen: "Aparkalekua izanen zuen egoitza nahi genuen. Urteak daramatzat proiektu horren defendatzen, eta zerbitzu teknikoak eskertu nahi ditut beren laguntzagatik".

Christian Devèze auzapezak jarraikitakoa goraipatu eta prekariatatearen kontrako engaimendua berretsi zuen; ondotik, Pirinio Atlantikoetako Denise Saint-Pé senataria pudore handiz bere iraganaz mintzatu da eta segidan Max Brisson-kontseilaria elkartasunerako dei gartsua egin du.

Kanboko Gurutze Gorria, Jean-Pierre Arriol buru duen Baionako Gurutze Gorriaren ordezkaritza da Kanboko Gurutze Gorria, eta garapen bidean da. Boluntarioek elikagaien banaketa eginen dute (bi ostegunetik behin) eta jantzi denda ere atxikiko dute. Udan ere lanean segitzen dute, Baionakoaren laguntzeko.

Pirinio Atlantikoetako Energia Sindikatuko (Sdepa) lehendakari Barthélémy Bidégaray-k eta teknikari Samuel Brun-ek azalpen tekniko zenbait eman dute. Zinkezko teilitzak 41 m²ko eguzki panelak izanen ditu, 9 kilowatt pikoko (kwc) ekoizpen batentzat.

LA COMMUNE SOLIDAIRE des réfugiés ukrainiens



Depuis le déclenchement de la guerre, en février, plusieurs millions de réfugiés ukrainiens ont trouvé un accueil chaleureux en France.

Le maire, Christian Devèze, accompagné du conseiller municipal Bixente Goytino et de Delphine Derguy, directrice du CCAS (centre communal d'action sociale), ont échangé avec Natalia, Oksana, son fils Anatoli et leurs hôtes français.

Au mois de mai dernier, une rencontre était organisée à la mairie, entre les élus et deux familles ukrainiennes.

La commune perpétue une longue tradition d'accueil de diverses nationalités :

"On s'imagine mal qu'une guerre a lieu aux portes de l'Europe. Je sais que le peuple ukrainien sait lutter et que vous avez toujours l'espoir de revenir dans votre pays, mais en tout cas, bienvenue chez vous, à Cambo", a lancé le maire.

Originaires de Zaporijjia et Mykolaïv, les deux femmes apprennent le français, pour pouvoir travailler et se loger.



HERRIA ERREFUXIATU UKRAINARREKIN ELKARTASUNEZ

Iragan maiatzean, herriko etxeen topaketa bat antolatu zen hautetsi eta bi familia ukraiñarren artean. Otsailean gerla hasi zitzaienetik, milioika ukraiñiar beso zabaltasunez hartuak izan dira Frantzian eta gurean.

Christian Devèze auzapeza, Bixente Goytino eta GEUZ-eko zuzendaria den Delphine Derguy herri kontseilaria, Natalia, Oksana eta honen seme Anatoli eta harrera familiarekin elkartu ziren. Gure herriak, aspaldiko tradizioa du nazionalitate desberdinei harrera eskaintzen: "Zaila da irudikatzea Europa ondoan gerla dugula. Badakit Ukrainako populuak badakiela borrokatzet, eta ez duzuela galdu noizbait zuen herrira itzultzeko itxaropena, baina bitartean, ongi etorri Kanbora" erran die auzapezak.

Zaporijjia eta Mykolaïv-eko bi emazteak frantsesa ikasten hasi dira, lan egin eta etxebizitza baten hartu ahal izateko.

RÉUNION DE QUARTIER À IGUZKIAN

Le 12 juillet, Christian Devèze, Maire de Cambo, accompagné de Jean-Noël Magis et Gilles Médevielle, respectivement adjoint à l'urbanisme et Directeur des services techniques de la ville a accueilli au sein du quartier Iguzkian une quarantaine de riverains conviés pour échanger sur les travaux à envisager dans le périmètre des rues Gainekoa, Azpikoa, Elorria, Antchuberroa, Artekoa et Balentria. Travaux de voirie, élagage des arbres, stationnement, limitation de la vitesse, éclairage public, enfouissement des réseaux et gestion des déchets ont effectivement fait l'objet de discussions."



IGUZKIAN AUZOGUNEKO BILKURA

Christian Devèze, Auzapez Jaunak, Jean Noël Magis, Hirigintzaz arduratzen den Auzapezordearekin eta Gilles Médevielle, Xerbitxu Teknikoen Zuzendariarekin batera, berrogei bat biztanle errezebitu ditu Iguzkian auzogunean, Gainekoa, Azpikoa, Elorria, Antxuberroa, Artekoa eta Balentria karrikan aurre ikusiak diren obrak aipatzeko. Bide apailaketa, zuhaitz moztea, aparkalekuak, abiadura murritztea, argitze publikoa, sareen lurperatzea eta ondarkerinen kudeaketak eztabaidatuak izan dira.



Sécuriser les axes routiers : UN DÉFI QUOTIDIEN

Chaque jour, de nombreux automobilistes, autocaristes traversent la commune à des vitesses plus ou moins élevées et se confrontent aux piétons.

Conscient des remontées de terrain qui font état de mise en danger et d'imprudences, le maire, Christian Devèze engage les aménagements nécessaires pour optimiser et sécuriser les déplacements des habitants.



Pour lutter contre ce fléau, il peut compter sur le directeur des services techniques, Gilles Medevielle en lien avec l'équipe* du responsable de la voirie, Jérôme Escutary, qui travaillent d'arrache-pied pour proposer des solutions. Ainsi, le service se décline en trois pôles : espaces verts, nettoyage, voirie et maçonnerie.

L'obtention récente du label "Ville prudente" (récompense qui valorise les initiatives prises pour la prévention et contre l'insécurité routière en limitant les émissions CO2) est aussi un gage de responsabilité. C'est pourquoi, chacun est affaire à changer, nettoyer, ou remettre en état les équipements tout au long de l'année.

Durant les vacances d'été et au début des fêtes patronales (du 5 au 10 août), Jérôme effectuait des allers-retours depuis le centre technique municipal. L'enjeu, c'est de permettre la bonne

tenue de ces cinq jours pour les curieux comme les camboards.

Aux quatre coins de la ville, Céline se charge du mobilier urbain, Yann ramasse les déchets et nettoie les W.C, la balayeuse tourne à plein régime, la tractopelle de Jean-Louis creuse à Arnaga, on souffle sur les feuilles mortes ...

Pour Jérôme, l'environnement est un vrai sujet : " C'est notre travail de remettre en état nos routes et nos chemins, c'en est un autre de ne pas jeter ses déchets, tout le monde peut jouer un rôle" dit-il.

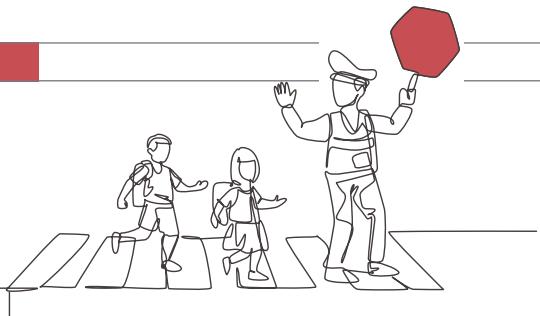
Selon l'unité technique départementale Labourd au conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques, près de 15000 véhicules ont circulé rien que sur la D932 entre Larressore et Cambo (2018).

Pour 2022, Gilles Medevielle expose les aménagements déjà réalisés : le parking du nouveau local de la Croix-Rouge situé près du Parc Saint-Joseph, l'installation de chicanes Route d'Halsou, les chemins - Harizkazuia, Garroenborda, Francesenia, Macaye-Hegala (Xixtaberri) , enfouissement du réseau du côté du quartier Haartzain...

D'autres pistes de sécurisation sont évoquées : l'axe Mairie-giratoire Toki Eder ; l'intersection entre la Rue Botta et l'avenue Jean Rumeau ; l'intersection Allée Edmond Rostand - l'avenue Curutchague et l'allée des marronniers ; l'intersection allée Edmond Rostand et l'avenue Curutchague. Les arbitrages sur les équipements à installer interviendront d'ici la fin de l'année...

Le service Voirie de la commune au complet * :

- **Benat Olhagaray** : fauchage et entretien des accotements
- **Jean-Louis Elizalde, Marc Amestoy et Céline Rumeau** : équipe travaux voirie- signalisation-mobilier urbain
- **Germain St-Jean, Damien Haran et Yann Lemaître** : équipe propreté urbaine



KANBO: ERREPIDEEN SEGURTATZEA EGUNEROKO ERRONKA DA

Egungo, auto eta autokar gidariekin gure herria zeharkatzen dute abiadura aski bizietan eta oinezkoekin elkarbizitza arazoa sortzen dira. Christian Devèze auzapezak, yokamolde arriskutsuez jabeturik, herritarren joan etorriak segurtatzeko eta hobetzeko antolamendua egitea agindu du.

Arazo larri horren kontra borrokatzeko, Gilles Medevielle zerbitzu teknikoetako zuzendariek eta Jérôme Escutary errepideetako arduradunak aterabideak proposatzen dizkiote. Zerbitzu teknikoa hiru sailetan banatua da: berdeguneak, garbiketa, errepideak eta hargintza.

Berriki erdietsi dugun "Hiri zuhur" aipamenak (CO2 isurpenak murritzuz trafiko prebentzioa eta trafiko intseguritatearen kontra hartu diren ekimenak balioan ezartzen ditu) gure jarraia arduratsua azpimarratzen du. Horregatik talde osoa lanean ari da, urte osoan zehar gauzen aldatzeko, garbitzea eta konpontzeko.

Udako oporretan eta herriko besten hasieran (agorilaren 5etik 10 era), Jérôme-k joan etorri andana egin du zerbitzu teknikoen zentrotik. Helburua da bost egun horiek ongi iragatea bisitari eta kanboarentzat.

Herriko txoko guztietan, Céline hiri altzariez arduratzen da, Yann hondakin biltzeaz eta komunen garbitzeaz, erratz-makina etengabe lanean ari da, Jean-Louis-k Arnagan lanean segizten du bere palarekin, hostotik eroriak ere biltzen dituze ...

Jérôme-rentzat, ingurumena gai garrantzitsua da: "Errepide eta bideak ongi atxikitzea gure lana da, baina hondakinik ez botatzea denen ardura da" oroitara zu.

Pirinio Atlantikoetako Departamenduko Kontseiluko Lapurdiko unitate teknikoaren arabera, Larresoro eta Kanbo arteko D932 errepidean 15000 ibilgailu pasatu dira (2018). Hona hemen 2022rako Gilles Medevielle-ek aurkezta lanak: San Josepe parkearen ondoko Gurutze Gorriaren aparkalekuak, Haltzuko errepideko sigi-sagak, Harizkazuia, Garroenborda, Francesenia eta Makea-Hegala (Xixtaberri) bideak, sareen lurperatzea Haartzain auzoan...

Segurtatze lan batzuk ere aipatu ditu: Herriko etxeak eta Toki Ederreko biribilgunearen arteko ardatza; Botta karrika eta Jean Rumeau etorbidearen arteko bide gurutzea; Edmond Rostand hiribidea eta Curutchague etorbidea eta gaztainondo bidexkaren arteko bide gurutzea; Edmond Rostand hiribidearen eta Curutchague etorbidearen arteko bide gurutzea. Hemendik urte bukaerara erabakiko da zer ekipamendu ezerri.

Herriko errepideen zerbitzuak* :

- Benat Olhagaray: errepide bazearen moztea eta mantenua
- Jean Louis Elizalde, Marc Amestoy eta Céline Rumeau: errepideetako obrak, seinaleak, hiri altzariak
- Germain St Jean, Damien Haran eta Yann Lemaître: hiri garbitasuna.

SOUTENIR LES COMMERCES DE PROXIMITÉ

En écrivant ces mots, j'ai d'abord une pensée toute particulière pour l'ensemble de nos commerçants et leurs salariés touchés par la COVID-19. Avec la pandémie, nous aurions tendance à oublier les risques pris pour que la continuité des services soit là.

Depuis plus de deux ans maintenant, nos habitudes de consommation sont modifiées. Chez vous ou proche de vous, chacun recherche la sécurité ou la proximité. Il en va de même dans nos organisations professionnelles. Le changement est tout aussi radical avec l'apparition du télétravail et le succès toujours plus fort du e-commerce.



Pour rappel, le gouvernement avait un temps décrété qu'il y avait des commerces non-essentiels.

Après l'autorisation de réouverture, l'équipe municipale a pris à bras le corps le sujet de la relance économique locale.

C'est d'ailleurs pour cela que des "bons d'achats" ont été mis en place après que les élus, à l'unanimité du Conseil Municipal, n'abandonnent leurs indemnités pendant 7 mois.

Toutefois, il ne faut pas occulter les décisions importantes prises par le gouvernement en la matière. Dans le même temps, le rôle d'une commune comme Cambo sera toujours de soutenir et de maintenir nos commerces.



En dépit de la crise sanitaire, ils sont restés des acteurs incontournables et résilients en proposant également des produits de qualité aux habitants.

Aujourd'hui, la vigilance doit rester de mise. En effet, à la recrudescence des cas de contamination s'ajoute maintenant l'inflation des matières premières provoquée par des conflits extérieurs. Votre pouvoir d'achat en est directement impacté.

Malgré tout, la commune fera face, comme elle l'a toujours fait, avec ses 130 commerçants. Parmi eux, on retrouve notamment : des cafés, Hôtels, restaurants, métiers de bouches, presse, drogueries, électroménagers, boulangerie-pâtisserie et activités de services aux particuliers...



Chaque semaine, des sollicitations diverses et variées nous viennent pour nous demander des locaux commerciaux (à louer ou à acheter). C'est aussi un signe d'une très forte attractivité. Pour autant, notre ambition n'est pas non plus d'accepter des services ou des commerces, s'ils existent déjà.

Face aux doutes, soyez assurés que la volonté de l'équipe majoritaire sera toujours d'intégrer des prestations qualitatives et inédites pour faciliter votre quotidien.





Nos priorités reposent également sur un accueil chaleureux, une écoute et la valorisation des savoir-faire.

C'est ainsi qu'un lien intergénérationnel peut se créer et se renforcer au fil des années.

Pour symboliser ce dynamisme, je prendrai un exemple : la nouvelle équipe de l'union commerciale de Cambo (UCAC) dirigée par Laurent Goffaux. Le 2 juillet dernier, une première animation estivale a été organisée avec deux artistes : **Tara et DJ Ama, sous la Halle Bernadette Jougleux. Celle-ci restera comme une vraie réussite, un moment convivial et dansant.**

Par cette tribune, je tiens alors à les remercier et à féliciter chacun d'entre eux et peux affirmer que notre soutien et notre accompagnement seront inconditionnels si, à l'avenir, d'autres initiatives se présentent.

Puis, je m'adresse aux équipes municipales (les services techniques, de communication et de sécurité) sans qui rien ne serait possible.

KANBO: "BERTAKO MERKATARITZA LAGUNTZEN"

Honako leroak idaztean, lehen lehenik gogoan ditut COVID-ak kaltetu dituen merkatari guziak eta beren langileak. Pandemia dela-eta, erraza litzateke ahanztea arriskuak hartu dituztela zerbitza bermatzeko.

Azken bi urte hauetan gure kontsumitzeo ohitura aldatu dira. Etxean edo etxe inguruan, denek nahi dugu segurtasuna eta bertakoa edo hurbilekoa izan dadila. Berdin gertatzen da gure lanbide erakundeetan. Aldaketa zitala izan da, telelanaren agertzearekin eta Internet bidezko erosketen emendatzearekin.

Oroitarazi behar dugu, Frantziako gobernuak une batez adierazi zuela saltoki batzuk ez zirela ezinbestekoak. Hauak ateak berri zireki ahal izan dutenek udal taldea (herriko etxea) buru belarri ari da bertako merkataritza berpizteko lanetan. Horretarako hautetsiek, herri biltzarrean bildurik «eros-bonus» sortzea deliberatu zuten, aho batez, beren ordain sariak zazpi hilabetez horretara bideratzu.

Halere, ez dira ezkutatu behar frantses gobernuak zentzu horretan hartu dituen erabakiak. Baino, Kanbo bezalako herri baten zeregina beti izanen da bertako merkataritza sostengatzea eta mantentzea.

Osasun larrialdiaren gainetik, ezinbesteko eragileak izaten segitu dira, biztanleei kalitatezko produktuak eskainiz.

Gaur egun, kasu egiten segitu behar dugu. Izen ere, kutsadura kasuen emendatze berriari lehengaien inflazioa gehitu behar baitiogu, atzerriko gatazken ondorioz. Zuen eros-ahalmena zuzenki kaltetua da.

Halere, herriak aitzina segituko du, beti bezala, bertako 130 merkatariekin batera. Horien artean aipa ditzakegu besteak beste: kafe-tabernak, jatetxeak, elikagaia, prentsa, drogeriak, etxeko tresnak, okindegipastizategiak, norbanakoentzako zerbitzuak...

Dans ces moments de fêtes, généralement le week-end, les salariés de votre commune sont à pied d'œuvre, discrets et efficaces.

C'est "l'union" de toutes les forces économiques qui en fait son originalité. Sinon que deviendrait-elle aux yeux de tous ?

Notre devoir, en tant qu'élus, est d'accompagner et d'encourager vos réalisations toute la saison. Pour nos enfants, nos parents et nos aînés, le partage de nos compétences est essentiel en gardant à l'esprit cette curiosité pour pouvoir se renouveler.

Il fait bon vivre à Cambo et c'est aussi grâce à vous !



Sébastien CARRÉ Conseiller municipal / Herriko Kontseilaria

Astro eskaerak baditugu merkataritza lokalantzako (alokatzeko edo erosteko). Gure herriaren erakargarritasunaren seinaleak dira. Haatik, ez dugu saltokirik onartzeko asmorik, jadanik horrelakoak baldin baditugu gure herrian.

Dudak baldin badituzue, segur izan zaitezkete gehiengoko udal taldeak beti lehenetsiko dituela kalitatezko zerbitzuak eta berritzaleak, zuen egunerokoa erratzeko. Beste lehentasuntzat hartzen ditugu harrera goxoa, arreta eta jakitanean balioan ezartzea. Baldintza horietan erdietsiko dugu denborarekin belaunaldien arteko loturak bermatzen.

Dinamismo horren adierazle dugu Laurent Goffaux buru duen Kanboko Merkatarien Batasuneko talde berria. Uztailaren 2an, animazioa eskaini zuten bi artistekin lankidetzan: Tara eta DJ Ama, Bernadette Jougleux aretoan. Giro atseginak eta dantza egiteko paradak ekitaldi arrakastatsua osatu dute.

Lerro hauen bidez, haietako bakoitza eskertzu nahi dut, eta segurtamena eman, sekula etorkizunean ekimen berriak egin nahi badituztela, beti hori izanen gaituztela laguntzeko.

Herriko etxeko taldeak ere eskertzu behar ditut, ezinbestekoak baitira edozer gauzaren antolatzeko: zerbitzu teknikoak, komunikazioa eta segurtasuna. Beste egun horietan, gehienetan asteburuetan izaten direnak, herriko langileak lanen ari dira, isilean baina eraginkor.

Ekonomia indar guztien "batasunean" datza bere berezitasunak. Nola liteke bestela?

Hautetsi gisa, uda denboraldi osoan zehar lagundu behar zaituztegu zuen proiektuak gauzatzen. Gure haur, guraso eta adinekoentzako, gaitasunen uztartzea eta eraberritzeko nahia funsezkoak dira.

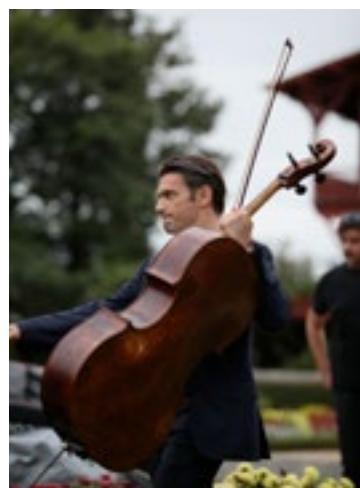
Kanbon goxoki bizi gara, zuei esker!

GAUTIER CAPUÇON À CAMBO-LES-BAINS

Dans le cadre de sa tournée "Un été en France", Gautier Capuçon a donné un concert à Cambo le 19 juillet 2022, dans les superbes jardins d'Arnaga, au pied de la villa. Entourés de jeunes talents et de son fidèle pianiste (complice), il a "visité" ("balayé") plusieurs répertoires - du classique au contemporain - pour le plus grand plaisir du millier de personnes présentes. Une soirée inoubliable !



« Uda bat Frantzian eta Euskal Herrian » festibalakari, Gautier Capuçon-ek kontzertu bat eman du 2022-ko uztailaren 19-an, Kanbon, Arnagako baratze ederretan, egoitzaren aitzinean. Gazte dohaintsu batzuekin eta bere betiko pianista fidelarekin, ainitz musika mota « bisitatu » ditu : klasikotik garaikideera, bertan ziren mila behatzileen plazerrarentzat. Ezin ahantzizko gaualdia !



FÊTES DE CAMBO

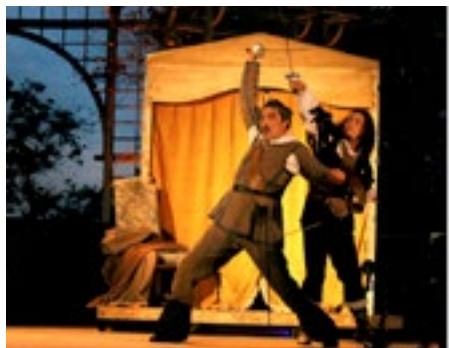
Après deux ans d'absence, les fêtes de Cambo ont connu un franc succès du 5 au 10 août 2022.

Bi urtez faltatu ondoren, Kanboko bestek gaitzeko arrakasta ezagutu dute 2022-ko agorilaren 5-etik 10-era.



ESTIVALES D'ARNAGA

"Cyrano de Bergerac" d'Edmond Rostand, "la cantatrice chauve" d'Eugène Ionesco et Swingin' Bayonne Trio avec Dany Doriz et Jeff Hoffman.

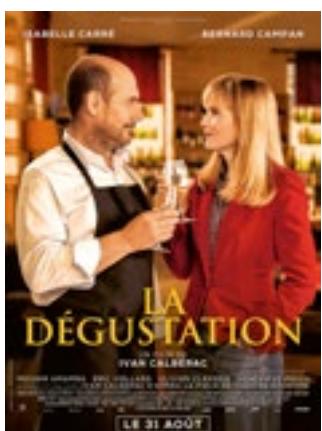


Arnagako "Udalaiak" festibala : Edmond Rostand-en "Cyrano de Bergerac", Eugène Ionesco-ren "La Cantatrice Chauve" eta Swingin' Bayonne Trio emanaldia Dany Doriz eta Jeff Hoffman-ekin



Feu d'artifice et concert de l'Harmonie le 13 juillet.

Uztailaren 13-ko su artifizialak eta Harmoniaren kontzertua.



LA PROJECTION DU FILM "DÉGUSTATION"

Avec Isabelle Carré et Bernard Campan au cinéma l'Aiglon, a fait l'objet d'une réelle dégustation de vins et tapas.



Aiglon zinegalan, Isabelle Carré eta Bernard Campanekin, "Dégustation" filmearen emanaldia. Pintxo eta arno jastatzeko parada ezin hobe !

DUCK RACE 64

Le dimanche 3 juillet, 13 699 canards s'affrontaient pour faire gagner à leurs parrains/marraines les 124 lots mis à disposition dont le 1^{er}, la Peugeot 108. Cette "course" caritative 2022 au profit de 6 Associations œuvrant pour l'aide aux enfants en souffrance, est organisée par l'Association K2LOR, en partenariat avec le Club Kiwanis Josette Celhay de Bayonne, le Lions club Biarritz Ilbarritz, l'OGEC de Cambo-les-Bains ainsi que par l'importante et indispensable implication de la Commune. La voiture a été gagnée par une jeune femme d'Anglet.



Uztailaren 3an, 13 699 ahate lehiatu ziren beren aita/amabitxiei 124 sari irabazarazteko, lehena Peugeot 108 bat izanik. Karitate ekintza horrek 2022an zaitasunetan diren haurrei lagunza ematen dieten 6 elkartek laguntzeko xedea zuen. Antolatzalea Baionako Kiwanis Josette Celhay da, Lions club Biarritz Ilbarritz, Kanboko OGEC eta herriaren lankidetzarekin. Angeluko andere gazte batek irabazi zuen lehen saria.

REMISE DE MÉDAILLES

Cérémonie de remise des médailles pour l'ensemble des actions menées au service de la commune. Trois personnes distinguées :

Michel Cartillon (médaille d'or) et **Marcel Noblia** (médaille de bronze) en présence de Jean-Baptiste Lamote du Comité départemental des médaillés de la Jeunesse, des Sports et l'Engagement associatif (CDMJSEA 64).



Médaille de bronze de l'engagement associatif et sportif pour Bernard Dionnau, membre de Kanboarrak Mendiz Mendi.

Kanboarrak Mendiz Mendi elkartearen kide den Bernard Dionnau-rentzat, brontzezko medaila, elkarteen bizi eta kirola sailean.



Herriaren zerbitzurako egin ekintza guztientzako domina ematea. Hiru hartzalea : Michel Cartillon (urrezko domina) eta Marcel Noblia (brontzezko domina) Pirinio Atlantikoetako Departamenduko Gazteria, Kirol eta elkarrengan engaiamendu dominen batzordeko Jean-Baptiste Lamote-ren presentziarekin (CDMJSEA 64).

BEAULIEU... un secteur d'avenir

Lors du conseil municipal du 12 avril 2021, la commune de Cambo-Les-Bains a décidé d'engager l'acquisition du site de Beaulieu et ses dépendances pour un montant de 2 millions d'euros.

Ce site, bien connu des camboards, offre un potentiel foncier conséquent qui permettra à la commune de poursuivre ses actions en faveur du logement mais également dans le développement de l'activité économique qui constitue une thématique forte pour Cambo en tant que commune structurante du pôle Errobi. Pour nous accompagner dans cette démarche, nous avons sollicité l'aide de l'Etablissement Public Foncier Local (EPFL).

L'Établissement Public Foncier Local est un EPIC (Établissement Public à Caractère Industriel et Commercial).

• Présentation

Créé en décembre 2005, il est opérationnel depuis juin 2006. Structure autonome, il a pour mission d'apporter à ses adhérents une aide juridique, technique et financière pour toute problématique foncière liée à l'aménagement de leur territoire. L'EPFL est donc un outil au service des collectivités et de leurs politiques publiques.

L'EPFL accompagne l'ensemble des collectivités qui le souhaitent dans la définition et la mise en œuvre de leurs stratégies foncières. L'EPFL Pays Basque n'est ni un prestataire de services, ni une banque et ses missions couvrent les champs du conseil opérationnel, de la négociation foncière, de l'acquisition et du portage de biens bâti et non bâti et enfin de la gestion dynamique des biens portés pour le compte des collectivités locales.

• Ses missions

Dans un contexte de consommation des espaces naturels et agricoles anarchique et croissante, de pénurie de terrains pour la construction de programmes de logements accessibles et de convoitise exacerbée de la part de certains acteurs privés, l'EPFL Pays Basque s'est vu confié la mission de réguler les marchés fonciers et immobiliers afin de permettre à l'ensemble des collectivités locales de mettre en œuvre leur projet de territoire.

Dans ce cadre, l'EPFL intervient à plusieurs niveaux de réflexion :

- un conseil dans le cadre des réflexions relatives à la planification (ZAD, PLU...) et ainsi adopter la politique foncière adéquate,
- une participation active dans le cadre des négociations et acquisitions foncières. Sa grande maîtrise des coûts du foncier en fait un acteur privilégié pour assister les communes et apporter ainsi de la sérénité dans les échanges,
- un gestionnaire du patrimoine acquis avant qu'il ne soit transféré à la commune. Cette mission de portage constitue le cœur de la mission de l'EPFL. Ainsi, il pourra engager des travaux de sécurisation des biens acquis ainsi que certains travaux de mise aux normes d'habitabilité lorsque les logements peuvent être loués dans des conditions décentes. Il peut être amené à procéder à la démolition de certains biens dans le cadre d'opérations de renouvellement urbain, voire à leur dépollution le cas échéant.



• Le cadre juridique

La vocation principale de l'EPFL est l'acquisition et le portage foncier de terrains bâti ou non, pour la réalisation des projets des collectivités qui en sont membres. Ainsi ils peuvent acquérir par voie amiable, par préemption (délégation du titulaire de ce droit), ou bien encore par voie d'expropriation. Ils acquièrent les biens et en restent propriétaires durant le portage. A terme, ils revendent le ou les biens à la collectivité ou à un acquéreur désigné par elle.

Dans tous les cas, les EPFL ne peuvent réaliser d'acquisition sans un avis favorable de la commune.

• Le cadre financier

l'EPFL Pays Basque bénéficie des ressources financières suivantes :

La Taxe spéciale d'équipement

Il s'agit d'une taxe additionnelle aux quatre contributions directes locales : taxe d'habitation, taxe foncier bâti, taxe foncier non bâti, contribution économique territoriale (ex : taxe professionnelle). Son montant est voté chaque année par l'Assemblée Générale de l'EPFL sur proposition du Conseil d'Administration.

• L'emprunt

Il constitue la part majoritaire du financement de l'EPFL en phase de croissance. Sa part se réduira mécaniquement avec l'augmentation du produit des rétrocessions annuelles, qui vient alimenter les fonds propres de l'établissement.

• Le remboursement des annuités de portage

La commune reversera annuellement:

- a - Le capital stocké : Généralement par annuités constantes, à partir de l'année suivant la signature de l'acte d'acquisition, sur la durée fixée avec l'EPFL Pays Basque dans la convention pour portage foncier ;
- b - Les frais financiers de portage au taux fixé par le conseil d'administration de l'EPFL Pays Basque, applicable au capital porté restant dû (1% Hors Taxe du capital restant dû depuis 2014).

Ces frais de portage couvrent :

- l'entretien courant des biens (fauche, tonte...),
- la sécurisation des locaux visant à limiter

les occupations illégales,

- le suivi des locations ou et des mises à disposition



Les actions engagées sur Beaulieu

• Le périmètre

Le secteur du portage concerne 5 lieux :

- la villa "Lorraine" d'une superficie foncière de 10 055 m²
- le Centre de Beaulieu d'une superficie foncière de 41 600 m²

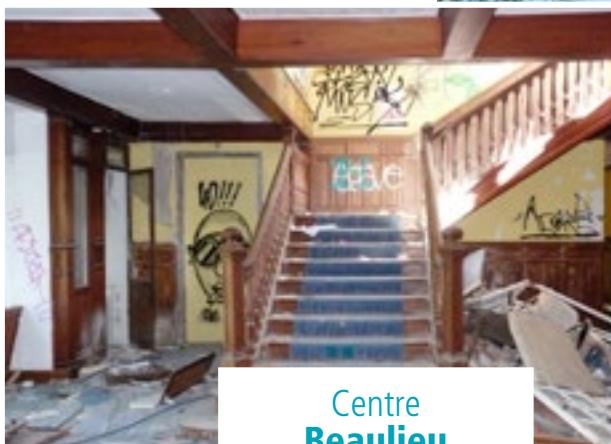
- le Petit Franchet d'une superficie foncière de 2 121 m²

- la Villa Haramburuya d'une superficie foncière de 4 912 m²

- la Villa Bru pour deux appartements de type T3

Les travaux en cours

Tous les bâtiments ont fait l'objet de squats et nécessitent avant tout des gros travaux de nettoyage pour lesquels une entreprise sera mandatée cette année. **Quelques photos de l'état des bâtiments :**



Villa
Haramburuya



Les travaux en cours



Maison
Lorraine



Le Petit
Franclet



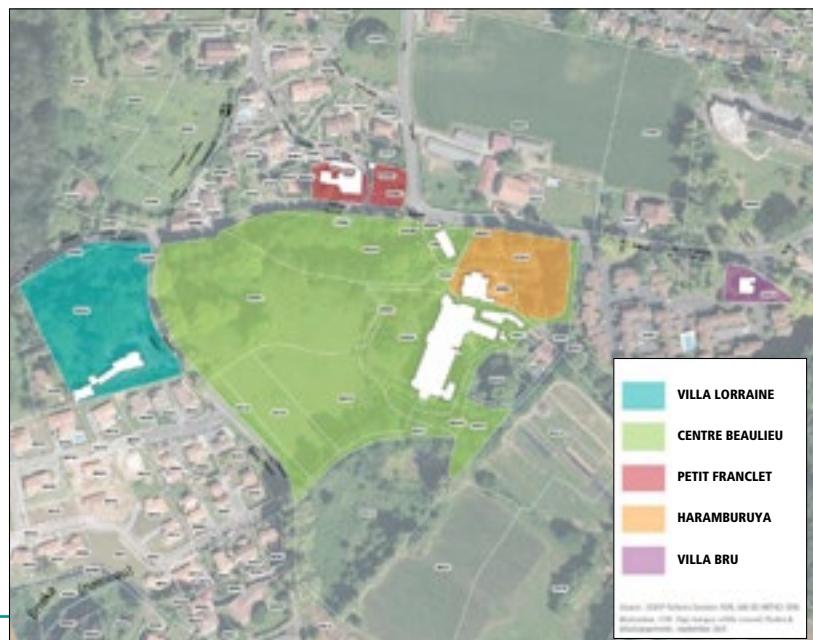
Concernant les extérieurs, vous avez pu observer que le nettoyage des espaces boisés a été réalisé. Nous redécouvrions ainsi la qualité de ce patrimoine et l'étendue des travaux qu'il nous faudra engager pour sécuriser le site.

• Les projets sur le site

Afin de pouvoir programmer les mutations de ces biens, l'EPFL doit produire un échéancier pour le lancement des diagnostics avant travaux (amiante, plomb, parasites) sur l'ensemble des bâtiments à l'exception des bâtiments voués à la démolition. Il en est ainsi du bâtiment "Petit Franclet" et des bâtiments annexes de la clinique Beaulieu dont l'état global fortement dégradé nous obligera à les démolir.

Dans l'immédiat, la commune va récupérer cette année les deux logements de la villa Bru dont un sera destiné à une location à l'année et l'autre à un logement d'urgence.

Nous vous tiendrons informé des évolutions du site et vous invitons à consulter le site internet de la commune sur lequel un espace sera créé à cette intention.



BEAULIEU ETORKIZUNEKO EREMUA

2021eko apirilaren 12ko herri biltzarrean Kanbo herriak deliberatu zuen Beaulieu eta datzikion ondasunen eskuratzea 2 milioi euroentzat. Kanboarek ongi ezagutzen duten guneak funts eremu handia du herriak etxebizitzentz aldeko ekintzak segi ditzan. Halaber, ekonomia jarduera garatzeko aukerak eskaintzen ditu, Kanbo Errobi lurralte eremuko egiturazko herria izanik. Horren egiteko, ToLFEP-aren (Tokiko Lur Funtsen Erakunde Publikoa) lagunza eskatu dugu.

ToLFEP Industria eta Merkataritza Izaerako Erakunde Publikoa da (IMIEP/EPIC).

Aurkezpena

2005ean sortu eta 2006ko ekainetik indarrean da. Egitura autonomo honen xedea da, bere baziideei lagunza juridiko, tekniko eta finantzazkoak eskaintza, lurraldearen antolamenduari loturiko lur funtsen gai ororentzat. ToLFEP tokiko erakundeen eta beren politika publikoen zerbitzurako tresna da.

ToLFEP-ak nahi duten erakundeei lagunza eskaintzen die beren lur funtsen estrategiak zehaztu eta gauzatzeko. Ipar Euskal Herriko ToLFEP ez da zerbitzu emailea, ezta bankua ere. Honakoak eskaintzen ditu: ekintza aholkularitza, lur funtsen negoziazioa, lur eraiki eta eraiki gabeen eskuratzea eta besteentzako eskuratzea, eta azkenik tokiko erakundeentzako eskuratu dituen ondasunen kudeaketa dinamikoa.

Eginkizunak

Natur eta laborantza eremuen kontsumo gero eta azkarrago eta anarkikoaren testuinguruan, etxebizitza eskuragarrien egiteko programen urritasunaren eta eragile pribatu batzuen diru gose lotsagabearen aitzinean, Ipar Euskal Herriko ToLFEP-ak lur funtsen eta etxebizitzentz merkatakuak erregulatzeko eginkizuna ukantzen du, lurralte erakunde guztiek beren lurralte proiektua gauzatzen laguntzeko.

Honela, ToLFEP gogoeta maila desberdineta sartzen da:

- plangintzari buruzko gogoetan aholku ematea (ZAD, THP...) funtsen politika egokiak ezartzeko, - funtsen eskuratzeko negoziazioetan parte hartze aktiboa. Funtsen kostuak ongi menperatzen dituenez, herrientzako laguntzaile ezin hobe da eragiketak lasaitasunez egin ahal izateko,
- eskuratu duen ondarea kudeatzen du herriaren eskuetan utzi arte. Hain zuzen, funtsak besteentzako erostea da ToLFEP-en eginkizun nagusia. Ondorioz, eskuratu den ondasunaren segurtatzeko lanak egiten ahalko ditu, eta etxebizitzak baldintza onargarriaren alokairuan ezartzeko beharrezkoak diren arauetara egokitzea lanak ere egiten ahalko ditu. Gerta liteke ondasun batzuk suntsitu edo deskutsatu behar izatea, besteak beste hiri-berritzte programen baitan. Lege esparrua
- ToLFEP-en lehen eginkizuna da baziide dituen tokiko erakundeentzako funts eraiki eta eraiki gabeak eskuratzea eta kudeatzea, erakunde hauek beren proiektuak gauza ditzaten. Honela, funtsak elkar adosturik eskura ditzake, edo lehentasunez erosteko eskubidea baliatu (eskubide horren jabe denaren delegazioz), edo kasu batzuetan desjabetze prozeduraren bidez. ToLFEP-ak ondasuna eskuratzentz du eta besteentzako eskuratu duen denbora osoan ondasunaren jabe izaten segitzen du. Gero, ondasuna herriari edo berak izendatu erosleari saltzen dio.

Dena-den, ToLFEP-ak ezin du funtsik eskuratu herriaren oniritzirik gabe.

Finantza esparrua

Ipar Euskal Herriko ToLFEP-ak honako diru iturriak ditu:

Ekipamendu zerga berezia

Tokiko lau zerga zuzenei (bizitegi zerga, funts eraikien zerga, funts eraiki gabeen zerga, lurralde zerga ekonomikoa -adibidez lanbide zerga) gehitzen zaien zerga da. Urtero, ToLFEP-eko biltzar nagusiak, administrazio kontseiluaren proposamenez, finkatzen du zerga horren zenbatekoak.

Maileguak

Hazkunde fasean den ToLFEP-aren finantzazio modu nagusia da. Maileguaren proportzioa mekanikoki tipitz joanen da, urtero egiten dituen etekinekin (ondasuna herrien esku uztean), erakunde publikoaren funts propioak emendatzu. Besteentzako eskuratzearren urteko sariak

Herriak urtero honakoa ordainduko du:

a - Kapital estokatua: normalean urtero kopuru bera izaten da, eskuratzeko agiri bat izenpetu eta hurrengo urtean. ToLFEP-ak finkatzen du zenbateko, hitzarmen bidez, eta iraupenaren arabera;

b - Besteentzako erosteari datzikion finantza gastuak, ToLFEP-aren Administrazio Kontseiluak finkatu ehunekoan (2014tik ordaintzeko gelditzan den kapitalaren %1 zergaz kanpo). Honakoak dira besteentzako eroste gastuak:

- ondasunen mantenua (belar mozteak, ...),
- legez kanpoko okupaziorik ez gertatzeko segurtatze lanak,
- alokairuen eta eskura ezartzeen segipena

Beaulieu-n egin diren ekintzak

Eremua

Besteentzako erosteak 5 leku hartzentz ditu:

- "Lorraine" etxea, 10 055 m²ko funtsa
- Beaulieu znetroa, 41 600 m²ko funtsa
- Petit Franclet, 2121 m²ko funtsa
- Haramburuya etxea, 4912 m²ko funtsa
- Bru etxea, T3 motako bi apartamentu

RUGBY "Être XV pour ne former qu'un", une nouvelle saison s'amorce pour l'US Cambo

Le 22 juillet, l'US Cambo rugby débute le premier entraînement de sa nouvelle saison de championnat de France Fédérale 3 (2022-2023).

Au cœur de l'été, les deux co-présidents, Marcel Noblia et Pampi Ruspil acceptent de faire le bilan de l'année 2021 et de tracer des perspectives d'avenir.

En préambule, ils soulignent la relation cordiale qu'entretiennent le club avec la mairie : "elle nous accompagne, se tient à la disposition du club depuis de nombreuses années. Je tiens à saluer l'adjoint au sport, Didier Irastorza et notre trésorière Corinne Othatceguy pour son implication" débute Marcel Noblia.



Pampi Ruspil et Marcel Noblia (crédit PAC)

Pendant deux ans, la crise sanitaire a mis à mal beaucoup d'associations. C'est le cas de l'US Cambo. Pampi Ruspil indique que cette période a même été un révélateur. Pour certaines personnes, c'était un coup d'arrêt :

"Il a fallu rechercher du monde, passer du temps au téléphone. Ceux qui seront là le font uniquement pour l'amour du sport et du club, car nous sommes bénévoles".

L'angoisse s'était emparée du monde professionnel et des amateurs. La gestion de l'ensemble des composantes du club (joueurs, éducateurs, entraîneurs) représentait plus que jamais le quotidien. L'école de rugby camboarde compte 85 enfants pour près de 20 éducateurs, 60 joueurs dans le groupe seniors (âgés entre 19 et 35 ans) encadrés par des entraîneurs diplômés : "c'est un chiffre en constante augmentation" ajoute Pampi Ruspil.

"Donner une bonne image du club, bien figurer c'est très important".

La formation se porte très bien mais la concurrence peut être parfois rude entre clubs voisins (Larressore, Hasparren) ... Heureusement, une entente existe, notamment avec Ustaritz pour palier à quelques manques : "nous retrouvons souvent les mêmes jeunes dans les catégories minimes, cadets et juniors" précise encore Marcel Noblia.

Aussi, une montée vers d'autres catégories (Fédérale 2 ou 1) entraînerait mécaniquement un changement de budget et des investissements conséquents : "nous sommes loin d'y arriver. À notre échelle, il faut

d'abord bien figurer, se qualifier pour les phases finales. C'est comme ça que l'on donne une bonne image du club et de la ville. Dans la vie, les ambitions sont importantes, on ne joue évidemment pas pour perdre et le rugby ne se joue certainement pas tout seul, c'est être XV pour ne former qu'un" complète Pampi Ruspil.

Ces valeurs poussent aujourd'hui près de 150 partenaires (commerçants, artisans, entreprises) à les soutenir. Tout ceci représente alors un grand travail d'échanges et de persuasion. Dès qu'ils le peuvent, des rencontres sont organisées et tous sont, selon eux, sensibles à l'activité rugbystique proposée par le club.

Durant la saison, rappelons qu'entre 300 et 400 spectateurs se rendent au stade Michel Labeguerie et 1000 au plus fort des derbys opposant Cambo à Larressore ou Hasparren !

Historiquement, les camboards semblent attirés par un jeu tourné vers l'offensive : "la balle doit circuler de manière fluide au sein des lignes arrière et nous devons être solidaires, engagés en défense" explique Pampi Ruspil. Les non-initiés sont prévenus. C'est ensuite aux entraîneurs d'adapter la tactique en fonction des adversaires pour surtout trouver la faille et ne pas s'épuiser.



Lorsque l'on évoque les différentes valeurs du club, toutes les pensées se dirigent vers deux de leurs joueurs : Iban Etchevers et Martin Jorajuria*, disparus tragiquement en mai, dans un accident de voiture: "Il n'y a pas de mots pour dire ce que nous ressentons tous. Nous devons être solidaires de leur famille et de leurs coéquipiers. Iban et Martin étaient des avants, des jeunes de vingt ans qui avaient l'esprit rugby, toujours souriants et vaillants".

*Cet article leur est dédié ainsi qu'à leurs familles, amis, collègues professionnels et passionnés de rugby.

Le 22 août était le jour de reprise d'entraînement pour les seniors en vue de la saison 2022-23.

Au programme de cette première séance de 19h30 à 21h00 au stade Michel Labèguerie : Mise en place de petits ateliers : course à pied, squats, combinaisons entre lignes arrières, touches...

Nouveau staff : Christian Cabanes , Denis Dulac, Ramuntxo Mittoux, Mikel Delannoy + ostéopathe / soigneur : Adrien de Sorbay et préparateur physique Mikael Leclerc.



Poule 12 Fédérale 3 - 12 / Multzoa - 3 Federala heina

Voici le calendrier des rencontres "à la maison" pour la saison 2022-2023 :

Huna 2022-2023 sasoineko egitaraua, "Etxean" iraganen diren partidentzat :

DATE / EGUNA	HEURE / TENOREA	RENCONTRE / PARTIDA
18/09/2022	15H30	US Cambo - US Mugronnaise
25/09/2022	15H00	US Cambo - Asso. Côte Landes Rugby
16/10/2022	15H00	US Cambo - Urrugnarrak
06/11/2022	15H00	US Cambo - AS Bayonnaise
27/11/2022	15H00	US Cambo - Biscarrosse Olympique
22/01/2023	15H00	US Cambo - US Bardos
12/02/2023	15H00	US Cambo - Rugby Club Nord Landes
05/03/2023	15H00	US Cambo - Inthalatz Larressore
02/04/2023	15H00	US Cambo - Hasparren AC



Venez nombreux pour les encourager !

ERRUGBIA: "HAMABOSTAK BAT", DENBORALDI BERRIA KANBOKO KIROL BATASUNARENTZAT

Kanbo KBak uztailaren 22an egin zuen bere lehen entrenamendua, 2022-2023 denboraldiko 3. Federaleko txapelketari begira.

Uda betean, elkarteko bi presidente-kideek, Marcel Nobliak eta Panpi Ruspilek 2021eko bilana eta etorkizuneko asmoak eman dituzte.

Aitzinsolas gisa, elkarteko herriko etxearekin dituen adiskidantzazko harremanak azpimarratu nahi izan ditu: " Urte anitz daramatzza elkartea laguntzen, behar dugunean eskura izaten. Didier Irastorza, kirol gaietarako auzapez ordea eta Corinne Othatceguy gure diruzaina eskertu nahi ditut" adierazi zuen Marcel Nobliak.

Ocasoan larrialdiak elkartea anitz kaltetu ditu azken bi urteetan. Hala izan da Kanbo KB-rentzat. Panpi Ruspilen aburuz, garai gogor horrek gauza batzuk agerian emateko balio izan du. Batzuentzat dena bat batean gelditu da: "Jendearen xerka joan behar izan dugu, telefonoan denbora anitz pasatu. Segitzen dutenek kirolaren eta elkartearren maitasunez egiten dute, ezen denak boluntarioak baikara".

Esparru profesionala eta amaturra arranguratuak ziren. Elkarteko kide guzien kudeaketak (jokalariak, hezitzaleak, entrenatzaleak) hartu zuen garrantzia handiena. Kanboko errugbi eskolak 85 haur eta kasik 20 hezitzale ditu. Senior sailean 60 jokalari ditugu (19 eta 35 urte artean) denak entrenatzale diplomadunek entrenaturik: "kopurua etengabe goiti doa" gehitu du Panpi Ruspilek.

"Elkartearren irudi ona erakustea, sailkapen onak egitea, garrantzitsua da"

Formakuntza atalean ongi gaude, baina ondoko herriekiko (Larresoro, Hazparne) lehia gogorra izan daiteke. Beharrik Uztaritzerekin adostasun bat badugula hutsuneak betetzeko: " usu jokalari berak ikusten ditugu gaztetxoa, tarro eta junior mailetan" zehaztu du Marcel Noblia-k.

Honela, mailaz igoko bagina (2. edo 1. federala) aurrekontu handiagoa beharko genuke, inbertsio handiagoak egin: " ez gaude horretarako prest. Gure mailan, lehenik irudi ona eman behar dugu, finaletarako sailkatu. Hori dena egin behar dena elkartearren eta herriaren irudi ona emateko. Bizian, nahikeria

izatea importantea da, eta ez gara errugbiaren aritzentzako galtzeko. Gainera, errugbia talde kirola da, hamabostek bat eginik" gehitu du Panpi Ruspilek.

Balio horiek defendatzen ditugulako, 150 laguntzaile ditugu (merkatariak, ofizialeak, enpresak) balio horietan sinesten baitute. Baino horretarako solasaldi eta konbentzitzetan handia egin behar da. Elkar ikusten dugunean, denek diote gure elkarteko eskaintzen duen errugbiaren espirituarik bat egiten dutela.

Erran behar da denboraldi osoan zehar 300 eta 400 ikusle biltzen direla Michel Labégueki kirol zelaian, eta Larresoro eta Hazparnereko derbyentzat 1000 ikuslera heltzen gara!

Badirudi kanboarrek betidanik nahiago izan dutela eraso jokoa: "balioa gibelego lerroen artean zalu ibili behar da, eta defentsan elkartasunez eta engaiamenduz jokatu behar dugu" azaldu du Panpi Ruspilek. Hola gauzak argi dira. Gero, entrenatzaleeii dagokie taktika arerioaren arabera egokitzea, beren ahuleziak baliatuz eta sobera nekatu gabe.

Elkartearren balioak aipatzen ditugun bakoitzean, elkarteko bi jokalari ditugu gogoan: Iban Etchevers eta Martin Jorajuria*, zorigaitzeko auto istripu batean joan baitzaizkigu maiatzean: " Ez da hitzik sentitzen duguna azaltzeko. Hainen familia eta talde kideekin elkartasunez aritu behar dugu. Iban eta Martin aitzindariak ziren, errugbiaren espiritu bizi zuten hogei urteko gazteak ziren, beti alai eta ausart".

*Artikulu hau haiei, beren familia, lagun, lankide eta errugbi zaleei eskaintzen diegu. 2022-23-ko sasoinalari buruz, seniorren lehen entrenamendua Agorriaren 22-an iragan da Mixel Labeguerie kirol gunean, arratseko 7-ak et'erditatik arratseko 9-eta iragan den entrenamendu hortan, programma gottora zen : tailerrak martxan ezartzea : lasterkadia, gibelego jokalarien artean konbinazioak, eskasak... **Kudeatzaile berriak:** Christian Cabanes, Denis Dulac, Ramuntxo Mittoux, Mikel Delannoy + osteopata / sendatzalea : Adrien de Sorbay eta fisika prestatzalea Mikael Leclerc.

N.D.H.K BIHIA JARRAITZEN DU !

Kanbo, 2022ko apirilaren 23a, MARIENIAko lurren zaintzaren aldeko gure borrokaren etapa berria, 1200 pertsona pasa eta 50 traktorek gure deiari ihardetsi diote. Kopuruak baino gehiago partaideen dibertsitateak du gure erabakitasuna indartzen : laborantxako lurak babestu behar dira ! FNSEA eta ELB laborantxako bi sindikat handien presentzia eta halaber Lurtzaindia, tokiko AOP, AMAP, CADE, BIZI, BOST eta OSTIArenak erakusten digute kontzientzatzea, orokorra eta premiatsua dela. Bainan hori etapa bat baizik ez da, MARIENIATIK USIMENDIra, MULIENIA ahantzi gabe, laborantxako lurren betoineztatzearen kontrako borrokok segituko du. Argi da, **konzertaziorik gabe** eta errealtitatearekin zer ikusirk ez duen **PLU-THP** honek gaurko blokatz egoeraraino ekarri behar gintuela.



Uztailaren 12an, Marieniaren ordokiari buruz egin genuen galdeari buruz, **Paueko auzitegi administratiboaren** ukoahartu dugu. Bizkitartean, gure determinazioa atzikitzentzera dugu eta gure errekursoaren defendatzeko deia Bordaleraino eramen dugu. Ez dugu amor emanen eta gure borroka guzien bateratzeak bidezko gudu honen eramateko indarra emanen digu.

Laborantxako lurak (Marienia) eraikigarriak bilakaraziz eta ondotik, lur puxka inutilak laborantxarako utziz, PLU/THP ustel honek laborantxa bi aldiz hiltzena kondenatzentzu. Laborantxaren fruituek elikatzen gaitutze eta haren gerizateak aldaketa klimatikoa tipi lezake. Ukazioa noiz arte ? Noiz arte ukanken dute lehentasuna jabe aberats zenbaiten interesek ?

Lurren istorio-misterioek segitzen dute : "MUSDEHALSUENBORDA" lurra, eremu ekonomiko gisa ekarria izan zena, Kanboko ORPI gerenteari saldua izan zitzaien pentsatzen genuen bainan hara nun, jakin dugun EHsek lehentasuneko erosketa baten bidez, lurra bereganatu duela. ERROBI eremuko hautetsiek horren alde bozkatu dute, Kanboko gehiengoaren hautetsiek bakarrik, kontra bozkatu dute (21 alde, 3 kontra). Azkenean, guri esker gehiengoak bi akusazio ebitatu ditu, prozedura desbideratze bat (BOUYGUES-en permisaren kasuan) eta interes konflikto bat, alabainan erosle andereak axuatz postu bat baduherriko etxeen.

Idea berritzaileen ildo beretik aitzina jarraizk eta etxebizitzaren problematikari aurre egin nahiz, ETXALDE elkartarekin bildu gira. Alabainan aterabide berritzaileak proposatzen dituzte etxebizitzak erdiesteko, bereziki arraberritu behar diren eraikinei lehentasuna emanez eta etxebizitza, espekulazioaren merkatutik aterarazteko. Bilkura bat antolatuko dugu elkartea horren ezagutza egin dezazuen.

Beste berri zenbait Buxetaren kontra bozkatu dugu, izan ere zenbait hautuk ez dute deus ikustekorik diru publikoaren erabilpenaz dugun ikusmoldearekin (elizako orga berria 435 000 euro, bideozainketa 238 000 euro). Erre egonen gira eta espero dugu asmo berrien berri ukanken dugula, bereziki eraikuntzari doazkiak, konflikto, blokajak eta denbora galtzeak saihesteko.

N.D.H.K VEILLE AU GRAIN !

Kanbo, 23 avril 2022, nouvelle étape dans notre combat pour la préservation du plateau de MARIENIA, plus de 1200 personnes et 50 tracteurs ont répondu à notre appel. Au-delà du nombre, c'est la diversité des participants qui nous conforte dans notre détermination à sauvegarder les terres agricoles, la présence des deux grands syndicats agricoles FDSEA, ELB, Lurtzaindia, les AOP locales, AMAP, le CADE, BIZI, BOST, OSTIA...démontre, s'il le fallait, une prise de conscience générale et vitale. Ceci n'est qu'une étape, la mobilisation va continuer contre la bétonisation de toutes les terres agricoles de MARIENIA à OUSSIMENDIA en passant par MOULIENIA. Il est évident que **ce PLU**, élaboré sans aucune connexion avec la réalité et **sans concertation** ne pouvait qu'aboutir à la situation de blocage à laquelle nous assistons.

Le 12 juillet 2022 nous avons pris acte de la **décision du tribunal administratif de Pau** de rejeter notre demande concernant le plateau de Marienia . Cependant notre détermination reste intacte et nous continuerons à défendre notre recours en appel à Bordeaux . Nous ne lâcherons rien et la convergence de toutes les luttes nous permettra de poursuivre ce combat légitime. Nous dénonçons ce PLU morbide qui tue deux fois l'agriculture, une fois en permettant l'urbanisation des terres à haute valeur agricole (Marienia) et une autre fois en rendant agricoles des bouts de terrains ou de jardins incompatibles avec une activité agricole . L'activité agricole nourrit les populations et sa préservation ralentit aussi le dérèglement climatique dont nous sommes déjà victimes. Jusqu'à quand le déni ? L'intérêt général doit primer face aux intérêts privés de riches propriétaires.

La saga des terrains continue : alors que nous pensions tous que le terrain "MUSDEHALSUENBORDA" à vocation économique avait été vendu à la gérante de l'agence immobilière ORPI de Cambo , nous avons appris avec satisfaction que la CAPB a fait valoir son droit de préemption après un vote favorable des élus du pôle ERROBI et seuls les 3 élus de la majorité de CAMBO ont voté contre (21 contre 3).

Après avoir évité à l'équipe majoritaire d'être accusée de détournement de procédure (permis BOUYGUES), nous leur évitons le délit de conflit d'intérêt, l'acheteuse étant adjointe à la mairie.

Dans la lignée de nos idées novatrices pour faire face à la problématique du logement, nous avons rencontré l'association ETXALDE qui propose des solutions innovantes pour faciliter l'accès aux logements, notamment par la rénovation du bâti existant et en sortant le logement de son aspect spéculatif. Nous organiserons une réunion publique pour vous la présenter.

Autres infos : nous avons voté contre le budget, en effet certains choix budgétaires ne correspondent pas à notre conception de l'utilisation de l'argent public (nouvel orgue à l'église 435 000 euros – vidéosurveillance 238 000 euros). Nous serons très vigilants et espérons être associés à tous nouveaux projets notamment immobiliers qui verront le jour afin d'éviter conflits, blocages et perte de temps.

Pour nous suivre... <http://www.kanbo-nahidugunherria.eu/fr/> ou <https://www.facebook.com/NahiDugunHerria>

LES AMIS DE L'ORGUE SAINT-LAURENT-DE-CAMBO

LE PROJET D'ORGUE BAROQUE DE L'ÉGLISE DE CAMBO

L'association constituée le 15 décembre 2018 est née d'un constat et d'une ambition.

Le constat est celui des piètres possibilités de l'orgue actuel. Malgré plusieurs restaurations, ce petit instrument du XIX^{ème} siècle (plutôt un orgue de salon), peine à remplir son rôle de soutien à la liturgie et se révèle impropre à toute utilisation en concert.

L'ambition est donc de doter l'église de Cambo d'un instrument de qualité qui aura une triple mission :

- culturelle : en contribuant à la beauté des célébrations liturgiques,
- culturelle : en promouvant la musique d'orgue et les musiques susceptibles d'être associées à l'orgue (ensemble vocal, chant choral, musiques instrumentales),
- pédagogique : en devenant un pôle d'attraction pour la classe d'orgue du conservatoire de Bayonne. Il sera, par ailleurs, l'objet de "visites-découvertes" par les classes de musiques (scolaires). L'association a l'ambition de soutenir la création, d'une part, d'une classe d'orgue au sein de l'école de musique de Cambo et, d'autre part, de "master classes" animées, l'été, par des professionnels reconnus.

Thomas Ospital, co-titulaire des grandes orgues de l'église Saint Eustache à Paris et professeur de la classe d'orgue du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris, est notre conseil pour élaborer le projet du nouvel orgue. Il a été rejoint, voici un an, par son ancien professeur Esteban Landart, professeur de la classe d'orgue aux conservatoires de Bayonne et de Saint Sébastien et chargé du suivi des orgues du Guipuzcoa. Enfin, Philippe Lefèvre, président d'Orgue en France et co-titulaire des grandes orgues de Notre Dame de Paris, suit avec bienveillance la progression de notre projet.

L'église de Cambo, datant du XVII^{ème} siècle, est classée. Son acoustique est excellente et se signale par sa faible réverbération. Le volume disponible pour le nouvel orgue, en respectant les galeries existantes, est relativement limité. Ce sont les raisons pour lesquelles le choix s'est orienté vers un instrument baroque du sud de l'Allemagne, inspiré du célèbre facteur d'orgue G. Silbermann. En effet ce type d'orgue, en vis à vis du remarquable retable baroque de l'église, s'insérera harmonieusement dans la nef.

Après trois ans de travail, la Mairie de Cambo, en liaison avec la Direction Régionale des Affaires Culturelles à Bordeaux, a établi le projet définitif.

L'appel à candidature de facteurs d'orgue, par les services techniques de la Mairie, a été réalisé et l'appel d'offre public lancé.

Au terme de ces procédures, les facteurs d'orgue Kristian Wegscheider, de Dresde, et Pellerin et Uys, de Montfort-en-Chalosse, ont été choisis.

La sélection de Kristian Wegscheider est une grande chance pour Cambo car il est un spécialiste reconnu de ce type d'orgue. De plus, la proximité de Pellerin et Uys, très actifs dans la région, est un atout supplémentaire pour l'entretien régulier du futur instrument.

L'Association invite tous les Cambois à visiter le site internet des Amis de l'Orgue Saint-Laurent-de-Cambo. Vous y trouverez nombre d'informations utiles et des vidéos. Vous constaterez que l'Association projette de collaborer avec de multiples institutions et ensembles musicaux, comme le Chœur Arraga, l'Harmonie de Cambo, le quatuor Arnaga, le conservatoire de Bayonne, des éléments de l'Orchestre Symphonique Côte Basque, Musikarentzat, etc...

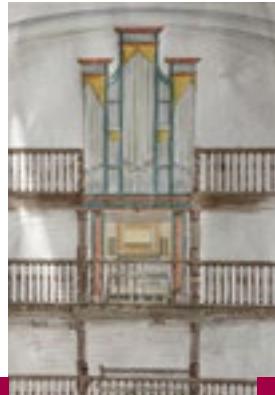
L'Association des Amis de l'Orgue St Laurent de Cambo est aussi partie prenante dans le financement du nouvel orgue. Son rôle est aussi d'accueillir des mécènes, petits et grands. Elle a obtenu l'autorisation d'établir des reçus fiscaux au bénéfice des donateurs et un investissement de 250€, par exemple, ne coûtera que 85€ après déduction fiscale.

Pour vous associer à ce beau projet, l'Association vous offre la possibilité de parrainer un tuyau de l'orgue, parmi les quelques 900 tuyaux du futur instrument.

Pour cela, rendez-vous sur le site de l'Association ! A la rubrique "parrainage". Vous découvrirez également les avantages réservés aux parrains et marraines de l'orgue. C'est le bon moment pour se mobiliser car notre instrument va maintenant entrer en phase de construction.

Avec ce nouvel orgue, d'ici peu d'années, les Cambois pourront être fiers de cet élément remarquable de leur patrimoine commun.

Il contribuera à dynamiser la vie musicale à Cambo et à accroître le rayonnement de notre ville.



KANBOKO SAN LAURENDI ORGANOAREN LAGUNAK

Kanboko eliza barrokoaren organo proiektua

Elkartearen 2018ko abenduaren 15ean sortu zen egoera bati eta nahiketarikoa batiharteko.

Egoera da, gaurko organoaren ahalmenak biziki murritzak direla. Hainbat konponketa eginkizun ere, XIX. mendeko tresna trikiak (egondegako organo litzatekeena gehiago elizako baino), zailtasunak ditu liturgia laguntzeko eta kontzertuetarako ez da egokia. Nahiketarikoa Kanboko elizari hiru betekizun izanen dituen organo bat eskaintza:

- kultura: liturgia ospakizunen edertzeko,
- kultura: organo musika eta organoarekin uztar daitezkeen musiken sustatzeko (ahozko taldeak, abesbatzak, musika instrumentalak),

- pedagogia: Baionako kontserbatorioko organo klaseari aukera bat gehiago eskainiz. Gainera, ikastetxeetako ikasleek ere musika irakaspenen baitan objektua bisitatu ahalko dute. Elkartearen Kanboko musika eskolan organo klase baten sortzea lagundu nahi luke batetik, eta bestetik, uda garaian profesional ospetsuen esku "master-class" kurtsoak antolatu nahi lituzke. Thomas Ospital, Parisko Saint Eustache elizako organo jolea eta Parisko musika eta dantzako Kontserbatorio Nazional Nagusiko organo klaseko irakaslea aholkuluri dugu gure organo proiektuarentzat. Orain dela urte bat, bere irakaslea ohia Esteban Landart, Baionako eta Donostiarra Kontserbatorioko irakaslea eta Gipuzkoako organoaren segipeneren arduradun ere badena elkartu zaio. Azkenik, Philippe Lefèvre, Orgue en France elkarteko presidente eta Parisko Nôtre-Dame katedraleko organo handien joleak ere arretaz segitzuen gure proiektua.

Kanboko eliza XVII. mendekoak da, eta sailkatua. Akustika bikaina du, erreberberazio gutirekin. Gaur egungo galeriak atxikiz, organo berriarentzako leku guti gelditzendu. Horregatik hautatzen den modelo Alemania hegoaldeko organo barrokoak da, G. Silbermann egile ospetsuarena. Izan ere, horrelako organo, erretaula nagusienaren bisean bis egonik, nabean ezin hobeki kokatuko da.

Kanboko Herriko Eltxeak Bordeleko Kultur Gaietarako Eskualde Zuzendaritzarekin loturaren, behin betiko proiektua adostu du hiru urteko lan baten buruan.

Herriko Eltxeko zerbitzu teknikoek organo egileentzako deialdia prestatu eta publiko argitaratu dute.

Deialdida aurkeztu ziren artean Dresden Kristian Wegscheider eta Montfort-en-Chalosseko Pellerin eta Uys hautatzen dira.

Kristian Wegscheider hautatzen izana aukera bikaina da Kanborentzat, ezen organo mota horretako aditu ospetsua baita. Bestalde, gure eskualdean anitz esku hartzen duten Pellerin eta Uys-en hurbiltasuna hautu ona izan da tresnaren mantenerako.

Elkarteak, kanboar guztiei proposatzen die Kanboko San Laurendi Organoaaren Lagunak elkarrearen webgunea ikustea. Bertan, xehetasunak eta bideoak atzemanen dituzue. Ikuksiko duzen bezala, elkarreak hainbat erakunde edo musika talderen lankidetzan hartzeari aurreikusten du: Arraga abesbatza, Kanboko Harmonia, Arnaga laukotea, Baionako Kontserbatorioa, Lapurdiko Orkestra Sinfonikoaren elementu zenbait, Musikarentzat, eta abar. Kanboko San Laurendi Organoaaren Lagunak elkarrean organo berriaren diruztatzean parte hartzen du. Mezenas handi edo txikiak biltzea ere du helburu. Dirua eskainiko dutenei zerga agiria emateko eskubidea ukan du. Honela, 250 euroko eskaintza bat egiten duenari 85 euro baizik ez zaio kostatuko zerga beherapenaren bidez.

Proiektu lagundu nahi baduzue, elkarteak organoak izaren dituen 900 hodieta baten babesle izatea proposatzen dizue.

Zoazte elkarrearen webgunea ikustera! Eta sar zaitezte «babesleak» atalean. Bertan atzemanen dituzue ere organoaren babesleentzako abantailak. Orain da mobilizatzeko momentu egokia, zeren orain hasiko baitira organoaren egiten.

Organo berriarekin, kanboarek laster arro izateko ondare elementu berria izanen dute. Kanboko musika bizia dinamizatzen lagunduko du, eta gure herriaren hedadura hobetzen ere.

Le Domaine Assantza et la famille Sorhainde

La mention "d'Assantza" la plus ancienne se rencontre dans un procès-verbal d'enquête de 1505 pour établir la liste des biens nobles du "Païs de Labourt". Ainsi, Assantza n'est pas un simple domaine roturier mais appartient "à Pedro Dassanço pour lequel il ne paye aucun fief au Roy, ne fait aucun service pour ce qu'il se dit Infançon".

Le domaine appelé Assantza est étroitement lié à la famille noble de Sorhainde depuis 1696, le premier est prénommé Salvat, avocat à la Cour.

Jean-Pedro de SORHAINDE naquit le 11 février 1760 à la maison infançonne Assantza et devint un pelotari renommé sous le nom d'Assantza. Il fut le rival de Perkain, célèbre pelotari Bas-Navarrais né aux Aldudes. Une chanson sur la rivalité Assantza/Perkain courut même le pays et raconte leurs exploits.

Jean-Pedro de SORHAINDE décéda le 26 janvier 1839. C'était le dernier descendant direct des Sorhainde de Cambo.

L'Espace Culturel Assantza actuel est un ancien hôtel construit dans la première moitié du XIX^{ème} siècle. L'"Assantza" des origines est celui connu sous le nom de "Viel Assantza" reconstruit en 1651 et considérablement remanié puisque, maintenant, occupé pour leur retraite, depuis 1922, par les Sœurs Franciscaines de Marie.

SORHAINDE-RI BURUZKO ARTIKULUA

"Assantza"-ri buruzko aipamenik zaharrena 1505eko inuesta akta batean aurkitu dugu, non "Lapurdi herrialdeko" ondasun nobleen zerrenda egiten zen. Assantza ez zen eremu arrunta, «Pedro Dassanço-ren jabegoa da, zeinak ez dion deus ordaintzen Erregeari, eta ez dio inolako zerbitzurik ematen Infantzoi kontsideratzenean gero».

Assantza eremua 1696tik Sorhainde sendi nobleari lotua da. Lehena, Salvat, Gorteko abokatua zen.

Jean-Pedro de SORHAINDE Assantza etxearen sortu zen 1760ko otsailaren 11an eta Assantza izeneko pilotari ospetsua izan zen. Aldudeko Perkain pilotari ospetsuaren arerio izan zen. Assantza eta Perkainen arteko balentriak kantu batean bilduak ziren.

Jean-Pedro de SORHAINDE 1839ko urtarrilaren 26an hil zen. Sorhainde sendiaren Kanboko azken oinordekooa zen.

Gaur egungo Assantza Kultur Gunea XIX. mendearen lehen erdian eraikitako hotela zen. Jatorriko «Assantza», «Viel Assantza» gisa ezaguna dugu, 1651an berreraikia izan zen. Geroztik moldaketa ugari izan ditu eta 1922az geroztik, Mariaren Serora Frantziskotarrak bizi dira bertan.

